
Printed Performance Programs (PDF Format)

Music Performances

5-6-2012

Chapman University Women's Choir

Chapman University Women's Choir

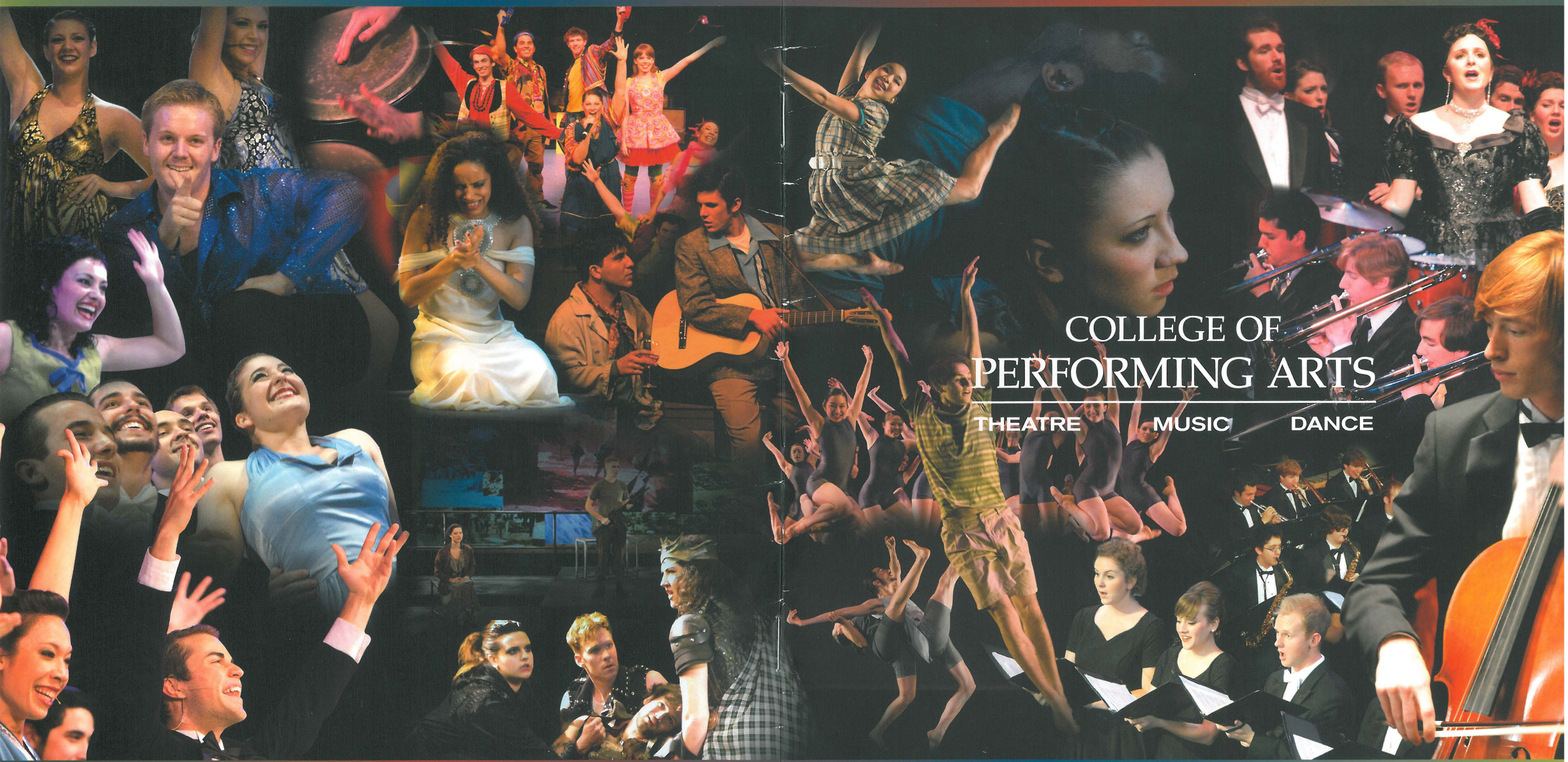
Follow this and additional works at: https://digitalcommons.chapman.edu/music_programs

Recommended Citation

Chapman University Women's Choir, "Chapman University Women's Choir" (2012). *Printed Performance Programs (PDF Format)*. 739.

https://digitalcommons.chapman.edu/music_programs/739

This Choral Performance is brought to you for free and open access by the Music Performances at Chapman University Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Printed Performance Programs (PDF Format) by an authorized administrator of Chapman University Digital Commons. For more information, please contact laughtin@chapman.edu.



COLLEGE OF
PERFORMING ARTS

THEATRE MUSIC DANCE

COLLEGE OF
PERFORMING ARTS

THEATRE MUSIC DANCE

Spring 2012 Event Highlights

THEATRE:

The Rimers of Eldritch by Lanford Wilson.....Feb. 16-18, 23-25

Summertime by Charles Mee.....Mar. 15-17, 22-24

Student Directed One Acts.....Apr. 25-28

MUSIC:

University Singers Post-Tour Concert.....Feb. 3

Chapman Chamber Orchestra & University Choir.....Mar. 9

Chapman University Wind Symphony.....Mar. 10

Ensemble in Residence – Firebird Ensemble.....Mar. 12-13

Opera Chapman presents *The Magic Flute*.....Apr. 27-29

Sholund Scholarship Concert.....May 12

DANCE:

Dance Works in Progress..... Feb. 18-19

Concert Intime Mar. 22-24

Spring Dance Concert.....May 9-12

For more information about our events,
please visit our website at
<http://www.chapman.edu/copa/calendar>
or call 714-997-6519 or email CoPA@chapman.edu

CHAPMAN UNIVERSITY

Conservatory of Music

presents the

Chapman University
Women's Choir

Angel M. Vázquez-Ramos, conductor

Vivian Liu, piano

May 6, 2012 ■ 4:00 P.M.

Memorial Hall, Chapman Auditorium

Program

I.

Confitemini Domino

Alessandro Constantini
(ca. 1581-1657)

Tota pulchra es, Op. 10, No. 2

Maurice Duruflé
(1902-1986)

Laudate pueri dominum, Op. 39, No. 2

Felix Mendelssohn
(1809-1847)

II.

Three Summer Songs
Sun and Moon
Answer July
Summer Going

Vera Ivanova

Christiana Franzetti, Elisa Perez-Selsky and Brittany Bethurum, soloists

One not One

Whitney Androlia, Lisa Matthewson,
Kylena Parks and Elisa Perez-Selsky, soloists

Derrick Spiva Jr.

III.

As Costureiras

Hector Villa-Lobos
(1887-1959)

Canto de Pilón

arr. Christian Grases

IV.

Famine Song

arr. Matthew Culloton

Oye

Jim Papoulis

Lay Earth's Burden Down

Caldwell & Ivory

Program Notes

Our program contains four distinct sections. The first is a collection of three sacred works (faith); the second has two newly composed works (new music); the third includes two working songs (work); and the fourth incorporates three songs dedicated to call attention to the needs of our race and planet (famine, unheard voices, nature).

Confitemini Domino by Constantini is a homophonic motet from the baroque era. It contrasts with the 20th century *Tota pulchra es* by Duruflé in character and style. *Confitemini Domino* is set in a major key reflecting the joyful character of the text. *Tota pulchra es* in a minor key, conveys a more introspective and meditative mood. *Laudate pueri dominum* by Mendelssohn is a beautiful work for three equal voices and keyboard.

Three Summer Songs were composed during the summer months of 2011 for conductor Angel Vázquez-Ramos and Chapman University Women's Choir. Each song uses a text by a different author (composer herself, Emily Dickinson, Richard Le Galliene) and depicts the summer months: Sun and Moon—June, Answer July—July and Summer Going—August. Both the first and last songs in this cycle have some folk-music influences in its rhythmic and voice-leading organization; the contrasting middle song takes a more reciting approach to the interpretation of Emily Dickinson's poem.

One Not One was inspired by the philosophical relationship between the concept of one and many. The work was influenced by the melodic and rhythmic structures in Balkan music, as well as the musical form and percussive elements found in the music of Tokelau, a Polynesian island that is slowly disappearing under water due to the effects of global warming.

As Costureiras (sewing girls) and *Canto de pilón* (mortar song) are women's working songs from South America (Brazil & Venezuela). *As Costureiras* with a text and music by Villa-Lobos, was first performed in 1932. *Canto de Pilón* is an arrangement of a traditional working song. Cristian Grases explains the origin of canto de pilón by writing: "...is a working song from the coast. In the Venezuelan coast, women use big mortars carved out of the tree trunks to grind corn, wheat, coffee, and cocoa, which is a tradition that came from African tribes. This is an intense physical activity and women often do this in groups of two or three so they feel accompanied and achieve results in shorter periods of time. To coordinate the strokes of those involved, they sing a tune.

Famine Song was inspired by stories of Sudanese basket weavers. This song expresses the pain and hope experienced by those in the famine of the 1980s. In the midst of hardship, a wonderful new sense of creativity emerged when women began weaving baskets as a means of survival.

Jim Papoulis composed *Oye* after he spent some time in Mexico. There he was inspired to voice the needs and dreams of those who may not speak up and are easily marginalized, the children. The final piece of the program is *Lay Earth's Burden Down*, a collaboration of Paul Caldwell and Sean Ivory. This work is very rhythmic and has a bit of a gospel feel. The text celebrates commitment to the planet and one another, as citizens of the world.

Texts and Translations

Confitemini Domino

Confitemini Dómino quoniam bonus:
Quoniam in saeculum misericórdia éjus.

Praise ye the Lord for he is good:
Because his mercy endures for ever.

Tota púlchra es

Tota púlchra es María,
et macula originális,
non est in te.

Thou art fair, O Mary,
and the stain of original sin,
is not in thee.

Vestiméntum túum cándidum quasi nix,
et fácies túa sicut sol.

Your vestments are a white as snow,
And your face is like the sun.

Tu glória Jerúsalem, tu laetítia Israel,
tu honorificénti pópuli nóstri.

Thou art the glory of Jerusalem, the joy of Israel,
And the honor of our people.

Laudáte púeri Dóminum

Laudáte púeri Dóminum,
laudáte nómen Dómini.

O praise the Lord, ye children,
Praise the name of Lord.

Sit nómen Dómini denedíctum ex hoc,
nunc et usque in saecula.

Blessed be the name of the Lord.
from hence forth now and for ever.

Three Summer Songs

I. *Sun and Moon by Vera Ivanova*

Sun and moon,
Come together!

II. *Answer July by Emily Dickinson*

Answer July—
Where is the Bee—
Where is the Blush—
Where is the Hay?

Nay—said the May—
Show me the Snow—
Show me the Bells—
Show me the Jay!

Ah, said July—
Where is the Seed—
Where is the Bud—
Where is the May—
Answer Thee—Me—

Quibbled the Jay—
Where be the Maize—
Where be the Haze—
Where be the Bur?
Here—said the Year—

III. Summer going by Richard Le Gallienne

Crickets calling,
Apples falling.
Summer dying,
Life is flying.
So soon over-
Love and lover.

One Not One

Strong will
one is strong
but many is strength.
Take a step as a body,
take a leap, soul.
Take fear to be mortal
remember the whole.

Intellectual,
we, call for mirrors for bodies.
Intellectual,
focus on layers of soul.

Be self, be whole!

Fearless we walk with many
manifest healing.

All is strength!

As Costureiras

Com alma a chorar!
Alegre a sorrir!
Cantando os seus males!

With soul to cry!
Cheerful smile!
Singing their ills!

As costureiras,
Somos nesta vida!

The seamstresses,
We are in this life!

Até, amores unimos a linha,
nós trabalhamos
sempre alegres na lida
Como alguém que adivinha,
O belo futuro que nos faz sorrir!

So, lovers join the line,
we work
always cheerful in dealing
As someone who guesses,
The beautiful future that makes us smile!

Com, alma a chorar!

With soul to cry!

Alegre a sorrir.

Cheerful smile.

Cose, cose, cose a costureira,
cose a manga, a blusa, a saia.
Cose, com interesse e mostre faceira,
bem faceira, a quem provares o ponteado,

Sew, sew, sew seamstress,
sews the sleeve, blouse, skirt.
Sew, with interest and mostre chaps and chaps,
who prove the broken line,

o alinhavado, o costurado, o chuliado, o
preguiado, ah!

the cobbled, stitched to the chuliado the
preguiado, ah!

Canto de Pilón

Pila que pila María, pila el maíz.
Hoy, hoy, hoy, hoy pile todo el maíz;

Hoy, hoy, hoy, hoy que mamá mandó
a pilar;

Pile yo, piló María y también piló Pilar.

Grind and grind, María, grind the corn.
Today, today, today, today I ground all the corn;

Today, today, today, today, that mother ordered
to grind;

I ground, María ground, and also Pilar ground.

Famine Song

Ease my spirit, ease my soul,
Please free my hands from this barren soil.
Ease my mother, ease my child,
Earth and sky be reconciled.

Rain, rain, rain.
Rain, rain, rain.
Weave, my mother, weave, my child,
Weave your baskets of rushes wild.

Out of heat, under sun,
Comes the hunger to ev'ry one.
Famine's teeth, famine's claw
on the hands of Africa.

Oye

Esta solo, llorando
En silencio, en la oscuridad

Esta soñando, deseando
Con esperanza, por la oportunidad.

Escuchalos, escuchalos, ellos te llaman.

Escuchalos, miralos
Escucha lo que tartan de decir

Estan en busqueda, del camino
pequeñas voces llamandote

All alone, in the darkness
They are crying out for your help.

They are hoping, they are dreaming
They are asking, for a change to be heard.

Are you listening, can you hear their cries?

They are watching, they are listening.
They are searching to find their way.

Can you see them, can you hear them calling
What their voices are trying to say.

Artists

Angel M. Vázquez-Ramos, a native of Carolina, Puerto Rico, is an Assistant Professor of Choral Music Education at Chapman University. He teaches undergraduate courses in choral music education and conducts the University Women's Choir, the Vocal Jazz Ensemble and the Choral Union. Before completing his doctoral studies at Florida State University, he taught secondary choral music for seven years in Pinellas County Schools in the Tampa Bay Area. In addition, he worked as director of music ministries in churches in both Largo and Tallahassee, Florida. His research interest encompasses: teacher preparation, rehearsal techniques, adolescent choirs, and assessment in music education.

Dr. Vázquez-Ramos is a member of the American Choral Directors Association and NAFME: National Association for Music Education. He completed his Bachelors of Music Education degree at the University of Puerto Rico, Magna Cum Laude. In addition, he received a Masters in Music Education and Ph.D. in Music Education/Choral Conducting at Florida State University where he studied with André J. Thomas, Rodney Eichenberger, Judy K. Bowers, and Kevin A. Fenton. He has published articles on assessment in music education and teacher preparation in the *Florida Music Director*, and the *Journal of Research in Music Education*.

Vivian I-Miao Liu, a native of Taiwan, is a versatile collaborative pianist and coach. She has worked with the Intimate Opera, Long Beach Opera, Opera A La Carte, Opera Idaho, Opera Nova, Opera Pacific, Repertory Opera, Sun Valley Opera, Classical Singers Association, National Association of Teachers of Singing, Wagner Society of Southern California, Boys Choir of Harlem, LA Opera Lounge, L.A. Tapestries, Merrywoode Singers, Bakersfield Symphony, Calico Winds, California Quartet, Mládi Chamber Orchestra, Pokorny Low Brass Seminar, Redlands Bowl, Riverside Philharmonic, and LA Music Center's Education Program. She has played auditions for the Lyric Opera of Chicago, and Pacific Coast Opera. She has participated in the Aspen Opera Center, and Tyrolean Opera Program in Austria as a fellowship pianist.

Dr. Liu earned a D.M.A. in Keyboard Collaborative Arts from the University of Southern California, a M.M. in Keyboard Collaborative Arts from USC, a M.M. in Piano from Manhattan School of Music, and a B.F.A. in Piano from Taipei National University of the Arts in Taiwan. In 2007, she directed and staged Poulenc's monodrama "La Voix Humaine" at USC. Her teachers include Kevin Fitz-Gerald and Alan Smith at USC, Martin Katz and Graham Johnson at Songfest, Marc Silverman and John Forconi at MSM. With her passion for vocal repertoire, she has reading and diction knowledge of French, German, Italian, Spanish, and Russian as well as Latin diction. Currently she is on the faculty at Chapman University. In addition, she is the principal rehearsal pianist with National Children's Chorus and works closely with Los Angeles Opera's Education Program.

Chapman University Women's Choir

Angel M. Vázquez-Ramos, *conductor*

Whitney Androlia	Allison Marquez
Jennifer Bales	Lisa Mathewson
Brittany Bethurum	Sahnon McBane
Carolyn Buechner	Kristi McKinley
Jennifer Beunrostro	Nicole Michel
Michal Burnes	Laura Miller
Kayla Camacho	Angelic Papacalos
Gloria Cho	Kylena Parks
Cristiana Franzetti	Elisa Perez-Selsky
Yasmin Golbadi	Eileen Regullano
Stacey Gomez	Sharan Sacks
Shaina Hammer	Lizabeth Sanchez
Jennie Harris	Audrey Thayer
Caroline Hawkins	Chanel Traboldt
Megan Henretta	Jessa Marie Ursabia
Angelique Hernandez	Alayna Will
Samantha Johnson	Sydney Woods
Samira Kasraie	Linda Zhou
Neda Lahidji	

*Names appear in alphabetical order



CHAPMAN UNIVERSITY COLLEGE OF PERFORMING ARTS

Fund for Excellence Supporters

As of March 31, 2012

Circle of Acclaim \$5,000 - \$9,999

Anonymous
B. King
Glass Family Trust
Mr. Donald Marabella &
Mrs. Luciana Marabella
Music Teachers Association of
California
Honorable H. Warren Siegel &
Mrs. Jan Siegel
Mrs. Ruth E. Stewart

Director's Circle \$1,000 - \$2,499

Dr. Nicolaos Alexopoulos &
Mrs. Sue Alexopoulos
Mr. Benton Bejach &
Mrs. Wanlyn Bejach
Mr. Alan Caddick &
Mrs. Charlene Caddick
Covington Schumacher Concert
Series
Drs. Lynne & Jim Doti
Mr. Thomas Durante '97 &
Mrs. Amanda Durante
Mr. Charles W. Ellwanger &
Mrs. Kimberly T. Ellwanger
Mr. Jerry M. Harrington &
Mrs. Maralou Harrington
The Lux Productions
Mr. Carlson H. Mengert
St. John's Lutheran Church
Mr. Ronald D. Rotunda &
Ms. Kyndra K. Rotunda
Schools First Federal Credit
Union
Mr. Milo Sieve &
Mrs. Rosemary Sieve

Arts Advocate \$500 - \$999

Mr. Benton Bejach &
Mrs. Wanlyn Bejach
Mr. Jeffrey Cogan '92 &
Mrs. Carol Cogan
Mrs. Melissa S. Jacobson
Mr. Bruce C. Lineberger '76 &
Mrs. Gina T. Lineberger
Mr. Stephen Smith &
Mrs. Kristen Falde Smith
Northwestern Mutual
Mr. Gregory G. Norton '84
Mr. William L. Parker '52 &
Mrs. Barbara J. Parker '64
Theodore Financial Group, Inc.
Mr. David A. Weatherill '51 &
Mrs. Beverly J. Weatherill '50
Mr. Royce A. Wise &
Mrs. Darlene Wise

Arts Applause \$100 - \$499

Mr. Kenneth E. Aaron &
Mrs. Sheila L. Aaron
Mr. Thomas M. Akashi &
Mrs. Karen K. Akashi
Ms. Christina A. Alexopoulos
Mr. Edgar Berriman &
Mrs. Elaine L. Berriman '58
Mr. Michael J. Byrne '67 &
Mrs. Susan Byrne
Ms. Wendy D. Camp
Ms. Kathryn J. Carpenter '77
Mr. Kevin Cartwright
Mr. Renato M. Castaneda &
Mrs. Josefina R. Castaneda
Mr. Rick F. Christophersen '94
Mr. William P. Conlin &
Mrs. Laila Conlin
Mrs. Kaye DeVries '70
Mr. Michael O. Drummy '73 &
Mrs. Patricia L. Drummy '81
Mr. Stephen L. Dublin '70
Mrs. Linda Duttonhaver
Echols Family Trust
Ms. Irene Eckfeldt

Mr. Robert F. Fowler &
Ms. Teri D. Fowler
Ms. Laila K. Frank
Mrs. Martha H. Garrett
Golden Rain Fnd. of Lag. Hills
Mr. Robert Goldstein &
Mrs. Barbara A. Goldstein
Mr. Milton S. Grier, Jr. &
Mrs. Jane K. Grier
Dr. Harry L. Hamilton &
Mrs. Mary E. Hamilton
Mr. Ronald A. Hill &
Mrs. Cheryl B. Hill
Dr. Frederic T. Hite, D.D.S.
Dr. Charles E. Hoger &
Mrs. Anita Hoger
Mr. Christopher S. Kawai &
Mrs. Elaine M. Kawai
Mr. Robert Lepore &
Mrs. Lori Lepore
Mr. James W. Ley
Mr. Lee A. McCabe '93 &
Mrs. Racheal M. Rodriguez-
McCabe

Marina Vocal Arts Booster Club
Mr. Jim McKeehan
Mr. Alfred Neukuckatz &
Mrs. Lillian Neukuckatz
NHS Choral Music Boosters
Ms. Anna Marie Novick
Orange County Playwrights
Alliance
Ms. Susan Pedroza
Mr. Blake Putney &
Mrs. Marilyn Putney
Dr. Irving Rappaport &
Dr. Julia Rappaport
Mrs. Anastacio Rivera '62
Mr. Eric M. Scandrett
Southern California Junior
Bach Festival
Mr. Christopher D. Spaulding
Mrs. Beverly Spring
Ms. Susan L. Stanton '82
Mr. George F. Sterne '78 &
Ms. Nicole Boxer
Mrs. Alyce M. Thomas '96
Mr. Ales Vysin &
Mrs. Janice Vysin
Ms. Janet K. Waiblinger

Arts Associate Up to \$99

Mr. Martin Amezcua
Mrs. Claire Chambless
Chevron Corporation
Ms. Norma Cooper
Dr. Suzanne C. Crandall '00
Ms. Margaret J. Dehning
Mr. R. L. Dippert &
Mrs. Linda L. Dippert
Mr. John Dupre &
Mrs. Marsha Dupre
Mrs. Elizabeth M. Grandey '40
Mr. Paul J. Hanzelka '81 &
Mrs. Catherine Hanzelka
Mr. Timothy Hickcox &
Mrs. Linda Hickcox
Mr. Arnold R. Levine &
Mrs. Irma Levine
Mr. Steven H. Lewin
Mr. Patric R. Lewis &
Mrs. Karrin A. Lewis
Ms. Christy Lubin
Mr. Paul P. Marchand &
Mrs. Marisa P. Marchand
Mr. Dan Meyerhofer &
Mrs. Audra L. Meyerhofer '95
Mr. Joseph Mills &
Mrs. Marylu Mills
Ms. Susan Nicholson
Mr. Steven Nicolai &
Mrs. Madonna Nicolai
Mr. Michael J. Parker
Mrs. Carol E. Rawlings
Ms. Jonna H. Robinson
Dr. La Vergne Rosow, Ed.D. '78
Mr. William A. Sanders &
Mrs. Andrea Sanders
Mr. Erwin H. Schauwecker &
Mrs. Beverly Schauwecker
Sledge's Estate Jewelers
Mr. Robert Tober &
Mrs. Joyce Tober
Mr. Gary Maggetti &
Ms. Christine T. Wait '70
Mrs. Jennifer Winch
Mr. Anthony C. Wolski
Ms. Lucille Zabel

To inquire about giving opportunities, contact the College of Performing Arts office at
714-997-6519 or copa@chapman.edu.

Partners in Excellence

What Your Gift Supports

- Talent scholarships – over 90% of performing arts students need scholarship support
- Performance tours and travel for our world-renowned ensembles:
 - Pacific Northwest in January 2012 – 32 Voice University Singers
 - Kennedy Center / American College Theatre Festival & Dance Festival
- Master classes with world-renowned guest artists, professors, and professionals
- Enhanced performances, recitals, and productions
- Specialized equipment and new resources for cutting-edge performing arts technology

Legacy for the Future Priorities

- Endowments (gifts of \$50,000 or more)
 - Academic Programs
 - Guest Artist and Lecture Series
 - Research Institutes and Centers
 - Ensemble-in-Residence programs
- Scholarships and Fellowships
 - Endowed Scholarship Funds (\$50,000 or more)
 - Non-endowed funds (expendable gifts up to \$50,000)
- Capital Projects
 - Funds designated for projects, institutes, and centers to support:
 - Renovation funds for classrooms, studios, and theatres
 - New Classrooms, faculty offices and performance facility upgrades

To inquire about giving opportunities, contact the College of Performing Arts office at
(714) 997-6519 or copa@chapman.edu or
visit our giving page www.chapman.edu/copa/fundexcellence.asp

CHAPMAN UNIVERSITY

President: Dr. James L. Doti
Chairman Board of Trustees: Donald E. Sodaro
Chancellor: Dr. Daniele C. Struppa

COLLEGE OF PERFORMING ARTS

Dean: Dale A. Merrill
Administrative Director: Rick Christophersen
Operations Manager: Joann R. King
Assistant to the Dean: Heather Westenhofer

CONSERVATORY OF MUSIC

Full-time Faculty: Amy Graziano (*Chair*)

Peter Atherton, Robert Becker, Jeff Cogan, Stephen Coker, Margaret Dehning, Grace Fong, Robert Frelly, Sean Heim, Jeffrey Holmes, Vera Ivanova, Shaun Naidoo, Jessica Sternfeld, Nicholas Terry, Louise Thomas, Angel M. Vázquez-Ramos, Daniel Alfred Wachs

Part-time Faculty: Christina Alexopoulos, David Alt, Mindy Ball, David Black, Pamela Blanc, Christopher Brennan, David Cahueque, Francisco Calvo, John Campbell, Clara Cheng, Tony Cho, Christina Dahlin, Justin DeHart, Bridget Dolkas, Kristina Driskill, Robert Fernandez, Cheryl Fielding, William Fitzpatrick, Patricia Gee, Patrick Goesser, Ruby Cheng Goya, Fred Greene, Thomas Hall, Timothy Hall, Aron Kallay, Janet Kao, Hye-Young Kim, Jenny Kim, Milen Kirov, Karen Knecht, Mikhail Korzhev, Irene Kroesen, Rachael Lapidis, Roger Lebow, Hedy Lee, Vivian Liu, Jonathan Mack, Elizabeth Macy, Gary Matsuura, Bruce McClurg, Beverly Min, Susan Montgomery, Hunter Ochs, Mary Palchak, Janice Park, Genevieve Peaslee, Teren Shaffer, Thom Sharp, Paul Sherman, Lea Steffens, David Stetson, Jacob Vogel, David Washburn, William Wells, Jesse Wright-Fitzgerald

Artist in Residence: Milena Kitic, Carol Neblett

Staff: Katie Silberman (*Department Assistant*), Peter Westenhofer (*Operations Supervisor*)

Work-study Students: Nathan Campbell, Emily Dyer, Marqis Griffith, Nickolas Kaynor

CELEBRATE the creative and intellectual promise of today's rising stars by supporting the Chapman University College of Performing Arts. Your tax-deductible donation to our Fund for Excellence underwrites award-winning programs and performances. Also, your employer may be interested in the visibility gained by underwriting programs and performances within the College of Performing Arts.

We invite you to learn more about how you can assist with the construction of our new Center for the Arts, a 1,050-seat theatre which will be located in the northwest corner of campus. When completed, the Center for the Arts will be one of the largest at any university in Orange County and will feature state-of-the-art technology.

For more information about supporting our future stars in theatre, music and dance and the exciting programs produced by the College of Performing Arts, contact the College of Performing Arts office at 714-997-6519 or copa@chapman.edu. Thank you for your interest and continued support!